Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie zechce spojrzeć na żaden okup\* – nie zechce go, choćbyś mnożył prezenty.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) nie zechce spojrzeć na żaden okup (l. nie weźmie pod uwagę żadnego okupu) , ּפְנֵי כָל־ּכֹפֶר לֹא־יִּׂשָא , idiom: nie podniesie (mu) oblicza żaden okup; wg G: nie przejedna go (l. nie zadowoli go) żaden okup, οὐκ ἀνταλλάξεται οὐδενὸς λύτρου. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) prezent, ׁשֹחַד (szochad), w G: dar, δῶρον, również: łapówka. [↑](#footnote-ref-3)